

## DEAF INTERPRETER-HEARING INTERPRETER TEAMS

### Unit 4: DI-HI Team Preparation Student Activity

The goal of this activity is for students to observe and analyze how a DI-HI team pre-conferences with each other before their work.

**Film:** “Deaf Interpreting: Team Strategies; Pre-Conference Discussion” (approximately 10 minutes long)

**Setting:** A DI-HI interpreting team is preparing to interpret a counseling session in a mental health setting. Before their work begins, they discuss a number of team-related strategies together.

#### **Directions:**

1. Begin by viewing the introduction by Eileen Forestal to the Pre-Conference Discussion here:  
<https://www.youtube.com/watch?v=vwPBSfwt670&list=PLmjvdaJRb2jWzcGG0NYF-61yLE81RYqe3&index=7>
2. After the brief introduction watch the actual pre-conferencing session between the DI and the HI and respond to the guiding questions below:

#### **DI-HI Preconference Session**

1. What information does the DI share with the HI about the Deaf client?
2. What feed target language does the team agree on?
3. How does the DI say he will indicate if the feed from the HI is not clear?
4. What cues does the team agree to use to indicate in-team communication?

5. What does the DI specifically ask the HI to do in her feed to assist with information accuracy?
6. When discussing the pace and flow of the feed interpretation, what does the team agree to do when the source message is extended beyond just a simple question?
7. What does the DI suggest the HI do while the Deaf consumer is sharing comments and she is waiting for the DI's interpretation of that content?
8. How does the team agree to handle clarifications to the hearing or Deaf client from the DI-HI team?
9. What does the team agree to do if the DI begins to "shadow" (copy exactly what the HI is feeding to the Deaf consumer)?
10. How does the team agree to handle specific terms such as "legal guardian" and "native?"